

Malaguti - Malaguti_Yesterday_Service_Manual

/g49 /g49/g48/g47/g57/g56

/g50 /g49/g48/g47/g57/g56

NOTES FOR EASY CONSULTATION
GETTING TO KNOW THE MOTORBIKE
ADJUSTMENTS
FAIRING REMOVAL
MECHANICAL COMPONENTS
ELECTRICAL COMPONENTS

NOTAS DE CONSULTA
CONOCER LA MOTO
REGULACIONES
CARENADOS
COMPONENTES MECÁNICOS
COMPONENTES ELÉCTRICOS

NOTES POUR LA CONSULTATION
CONNAITRE LA MOTO
REGLAGES
CARENAGES
PIECES MECANIQUES
PIECES ELECTRIQUES

NOTE DI CONSULTAZIONE
CONOSCERE LA MOTO
REGOLAZIONI
CARENATURE
COMPONENTI MECCANICI
COMPONENTI ELETTRICI

HINWEISE ZUM NACHSCHLAGEN
KENNTNIS DES MOTORROLLERS
REGELUNGEN
VERKLEIDUNGEN
MECHANISCHE KOMPONENTEN
ELEKTROKOMPONENTEN

A
B
C
E

D

/g51 /g49/g48/g47/g57/g56

M

R

Simbología operativa

OPERAZIONI SIMMETRICHE: Operazioni da ripetere sull'altro lato del gruppo o del componente.

MARMITTA CATALITICA: Questo simbolo è solitamente seguito da quello della nazione specifica.

DISCO POSTERIORE: Evidenzia le versioni con freno a disco posteriore.

Arbeitssymbole

SYMMETRISCHE OPERATIONEN: Operationen, die auf der anderen Seite der Gruppe oder der Komponente zu wiederholen sind.

KATALYSATOR: Diesem Symbol folgt in der Regel die Kennzeichnung des jeweiligen Landes.

HINTERE SCHEIBE: Bezeichnet die Versionen mit Hinterradbremsscheibe

Other symbols

SYMMETRICAL OPERATIONS: Indicates that the operation must be repeated on the opposite side of the unit or component.

CATALYTIC CONVERTER: This symbol is usually followed by that of the applicable country.

REAR DISC: Indicates versions with rear disc brake.

Symboles opérationnels

OPERATIONS SYMETRIQUES: Opérations à répéter sur l'autre côté du groupe ou de la pièce.

POT CATALYTIQUE: En général, ce symbole est utilisé suivi de celui de la nation spécifique.

DISQUE ARRIERE: Signale les versions avec frein à disque arrière.

Simbología operativa

OPERACIONES SIMÉTRICAS: Operaciones que hay que repetir en el otro lado del grupo o del componente

SILENCIADOR DE ESCAPE CATALÍTICO: Generalmente este símbolo suele estar seguido por el símbolo de la nación específica.

DISCO POSTERIOR: Evidencia las versiones con freno de disco posterior.

FFigura Abbildung Figure Figure Figura

CsCoppia di serraggio Anzugsmoment Tightening torque Couple de serrage Par de apretado

PPagina Seite Page Page Página

PrParagrafo Kapitel Paragraph Paragraphe Párrafo

SSezione Abschnitt Section Section Sección

ScSchema Schema Diagram Schéma Esquema

TTabella Tabelle Table Tableau Tabla

VVite Schraube Screw Vis Tornillo

Abbreviazioni di redazione
Festgelegte Abkürzungen
Abbreviations
Abréviations rédactionnelles
Abreviaturas de redacción

/g51 /g49/g48/g47/g57/g56

ACHTUNG! Ratschläge und Informationen betreffend die Sicherheit des Kradfahrers (des Kraftradbenutzers) und die Unversehrtheit des Motorrollers selbst.

ACHTUNG! Beschreibungen betreffend Eingriffe mit Gefahren für: den Wartungstechniker, Reparaturtechniker sowie sonstiges Werkstattpersonal oder Fremdpersonen, für die Umwelt, das Kraftrad und die Werkstattausrüstungen.

MOTOR AUS: Weist auf Eingriffe hin, die unbedingt bei abgestelltem Motor durchzuführen sind.

SPANNUNG WEGNEHMEN: Vor der Durchführung des Eingriffs den Negativpol der Batterie abtrennen.

BRANDGEFAHR: Arbeiten, bei denen Brand entstehen kann.

EXPLOSIONSGEFAHR: Arbeiten, bei denen es zu Explosionen kommen kann.

GIFTIGE AUSDÜNSTUNGEN: Weist auf die Gefahr von Vergiftung oder Entzündung der direkten Atemwege hin.

MECHANISCHER WARTUNGSTECHNIKER: Weist auf den Zuständigkeitsbereich Mechanik/Motortechnik hin.

ELEKTRISCHER WARTUNGSTECHNIKER: Weist auf den Zuständigkeitsbereich Elektrik/Elektronik hin.

NEIN! Zu vermeidende Operation.

MOTOR-WERKSTATTHANDBUCH: Aus dieser Unterlage zu entnehmende Informationen.

ERSATZTEILHANDBUCH: Aus dieser Unterlage zu entnehmende Informationen.

CAUTION! Recommendations and precautions regarding rider safety and motor vehicle integrity.

WARNING! Situations entailing the risk of personal injury to maintenance or repair mechanics, other workshop personnel or third parties, or damage to environment, vehicle or equipment.

ENGINE OFF. Indicates operations to be performed with engine off.

POWER OFF. Indicates that negative pole is to be disconnected from the battery before performing the operation.

FIRE HAZARD. Indicates operations which may constitute a fire hazard.

RISK OF EXPLOSION. Indicates operations which may constitute a risk of explosion.

TOXIC FUMES. Indicates a possibility of intoxication or inflammation of the upper respiratory tract.

MECHANICAL MAINTENANCE. Operations to be performed only by an expert mechanic.

ELECTRICAL MAINTENANCE. Operations to be performed only by an expert electrical/electronic technician.

NO! Operations to be absolutely avoided.

ENGINE SERVICE MANUAL. Indicates information which may be obtained by referring to said manual.

SPARE PARTS CATALOGUE. Indicates information which may be obtained by referring to said catalogue.

ATTENTION! Conseils de prudence et informations concernant la sécurité du motocycliste (utilisateur du motocycle) et l'intégrité du motocycle.

ATTENTION! Descriptions concernant des interventions dangereuses pour le technicien chargé de l'entretien ou le réparateur, pour les autres personnes travaillant à l'atelier ou les personnes étrangères, pour l'environnement, pour le motocycle et les équipements.

MOTEUR ARRETE Signale des interventions à effectuer impérativement moteur arrêté.

METTRE HORS TENSION Avant de effectuer l'intervention décrite, débrancher le négatif de la batterie.

DANGER DINCENDIE Opérations qui pourraient provoquer un incendie.

DANGER DEXPLOSION Opérations qui pourraient provoquer une explosion.

EMANATIONS TOXIQUES Signale le danger d'intoxication ou inflammation des premières voies respiratoires.

TECHNICIEN CHARGE DE L'ENTRETIEN MECANIQUE Opérations impliquant des compétences dans le domaine mécanique/motoriste.

TECHNICIEN CHARGE DE L'ENTRETIEN ELECTRIQUE Opérations impliquant des compétences dans le domaine électrique/électronique.

NON! Opérations à éviter.

MANUEL DATELIER DU MOTEUR Informations pouvant être déduites de cette documentation

CATALOGUE DES PIECES DETACHEES Informations pouvant être déduites de cette documentation

ATENCIÓN! Consejos prudentes e informaciones que hacen referencia a la seguridad del motociclista (usuario del vehículo a motor) y la salvaguardia de la integridad del vehículo mismo.

ATENCIÓN! Descripciones que hacen referencia a intervenciones peligrosas para el técnico de mantenimiento o para el reparador, u otros encargados de los Talleres o a personas extrañas, para el ambiente, para el vehículo a motor y para los equipos.

MOTOR APAGADO Evidencia intervenciones que hay que realizar obligatoriamente con el motor apagado.

QUITAR TENSION Antes de la intervención descrita, desconectar el negativo de la batería.

PELIGRO DE INCENDIO Operaciones que podrían provocar incendio.

PELIGRO DE EXPLOSIÓN Operaciones que podrían determinar una explosión.

EXHALACIONES TÓXICAS Evidencia el peligro de intoxicación o inflamaciones de las principales vías respiratorias.

TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO MECÁNICO Operaciones que prevén competencia en el campo mecánico/motorístico.

TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO ELÉCTRICO Operaciones que prevén competencia en el campo eléctrico/electrónico.

¡NO! Operaciones que hay que evitar.

MANUAL DE TALLER DEL MOTOR Informaciones que se deducen de la documentación.

CATALOGO PIEZAS DE REPUESTO Informaciones que se deducen de la documentación.

ATTENZIONE! Consigli prudenziali ed informazioni riguardanti la sicurezza del motociclista (utente del motoveicolo) e la salvaguardia dell'integrità del motoveicolo stesso.

ATTENZIONE! Descrizioni riguardanti interventi pericolosi per il tecnico manutentore o riparatore, altri addetti allofficina o persone estranee, per l'ambiente, per il motoveicolo e le attrezzature.

MOTORE SPENTO Evidenzia interventi da effettuare assolutamente a motore spento.

TOGLIERE TENSIONE Prima dell'intervento descritto, scollegare il negativo della batteria.

PERICOLO DINCENDIO Operazioni che potrebbero innescare incendio.

PERICOLO DI ESPLOSIONE Operazioni che potrebbero determinare una esplosione.

ESALAZIONI TOSSICHE Evidenzia il pericolo di intossicazione o infiammazione delle prime vie respiratorie.

MANUTENTORE MECCANICO Operazioni che prevedono competenza in campo meccanico/motoristico.

MANUTENTORE ELETTRICO Operazioni che prevedono competenza in campo elettrico/elettronico.

NO! Operazioni da evitare.

MANUALE DOFFICINA DEL MOTORE Informazioni deducibili da quella documentazione.

CATALOGO RICAMBI Informazioni deducibili da quella documentazione.

/g52 /g49/g48/g47/g57/g56

YESTERDAY S

INDICE INHALT CONTENTS SOMMAIRE ÍNDICE P

Dati tecnici Technische Daten Technical Data Caract. techniques Datos técnicos 6
Identificazione Identifikation Identification Identification Identificación 8
AElementi principali Hauptbestandteile Main components Eléments principaux Elementos principales 9
Comandi Bedienungselemente Controls Commandes Mandos 10
Cruscotto Armaturenbrett Dashboard Tableau de bord Salpicadero 11
Serbatoi Tanks Tanks Réservoirs Tanques 12
Regolazione Regelung der Idle Réglage Regulación
Bminimo Leerlaufdrehzahl tuning ralenti mínimo1
Controllo Kontrolle der Steering Contrôle Control
sterzo Lenkung adjustment direction dirección2
Carrozzeria Karosserie Body Carrosserie Carrocería
Composizione delle Zusammensetzung Fairings Composition des Composición de 1
carenature der Verkleidungen carénages los carenados
Rimozione Abmontieren der Fairing Dépose des Remoción
carenature Verkleidungen Len- removal carénages carenados
Coprimanubrio kerabdeckung Front handlebar Protège-guidon Cubremanillar2
anteriore vorne cover avant delantero
Rimozione Abmontieren des Dashboard Dépose tableau de Remoción del
cruscotto Armaturenbretts removal bord salpicadero4
Coprimanubrio Hinterer Rear handlebar Protège-guidon Cubremanillar
posteriore Lenkerschutz cover arrière trasero4
Rimozione comandi Abmontieren der Bedie- Handlebar Dépose des com- Remoción de los
al manubrio nungselemente am Lenker controls removal mandes au guidon Mandos en el manillar6
Rimozione pompa Demontage der schei- Disc brake pump Dépose de la pompe Quitado